



ACTIVIDAD DE AULA 1

IMITACIÓN DE ACENTO EXTRANJERO EN LA LENGUA VEHICULAR DE LOS APRENDICES

OBJETIVO

Mejorar la pronunciación del inglés (o de otra lengua extranjera).

TIEMPO NECESARIO

50 minutos.

NÚMERO DE PERSONAS

Individual o colectiva.

NECESIDADES TÉCNICAS

Una grabadora o un móvil para grabar las producciones orales (opcional).

INSTRUCCIONES

Esta tarea de imitación de acento extranjero consiste en imitar el habla de una persona nativa (o de nivel muy avanzado) de la lengua extranjera (L2) que se esté aprendiendo mientras habla nuestra lengua con un fuerte acento extranjero. Es decir, los alumnos hablan su propia lengua (por ejemplo, catalán) tal como la hablaría con un fuerte acento inglés un hablante de catalán que fuera inglés nativo y tuviera un bajo nivel de competencia lingüística en catalán. Con este ejercicio de imitación entrenamos cómo modificar la articulación de los sonidos de nuestra lengua (L1) para hacerlos similares a los de la L2 que estamos aprendiendo y, al mismo tiempo, desarrollamos una conciencia fonológica de las diferencias entre L1 y L2. Nos permite también automatizar los gestos articulatorios en la producción de los sonidos del inglés (u otra lengua extranjera) a niveles básicos de competencia donde no se tiene un suficiente dominio de la lengua como para hablarla fluidamente y permitir así esta automatización.

El profesorado debe proporcionar los materiales en formato auditivo o audiovisual a los alumnos. Estos materiales pueden consistir en palabras aisladas, frases, textos cortos (100-150 palabras) y pequeños diálogos en catalán y/o castellano en función de las necesidades. Pueden estar grabados por hablantes nativos de inglés si se tiene acceso o profesores de inglés que

puedan imitar un acento inglés al hablar catalán y castellano. Estos materiales auditivos o audiovisuales sirven para entrenar a los alumnos a imitar un acento inglés y, por lo tanto, es importante que contengan las características fonéticas típicas que diferencian el inglés del catalán o el castellano. El profesorado también debe monitorizar la imitación de los alumnos prestando atención sobre la correcta producción de un acento inglés.

Como es un ejercicio que se hace utilizando la L1, es una manera de practicar la pronunciación de los sonidos de la L2 a cualquier nivel de competencia de la L2 (incluso a niveles iniciales). Cuando se haya integrado esta pronunciación con acento de la L2,, podemos hacer ejercicios comunicativos de conversación por parejas para facilitar la automatización de los gestos articulatorios para la pronunciación de los sonidos de la L2 a través de la producción de sonidos con las características de la L2 de forma ininterrumpida.

El procedimiento consiste en dos fases principales. Durante la primera hay que exponer a los alumnos al acento L2 en su lengua. Esto se puede hacer a partir de palabras y frases aisladas primero y, más tarde, a partir de muestras de habla continua o diálogos. Se trata de imitar estas muestras de habla fijándose en las características del acento que contienen. Cuando se hayan integrado las características fonéticas de la L2 en hablar la L1 vehicular de los aprendices, pueden implementarse tareas comunicativas de todo tipo donde los alumnos practiquen el acento inglés mientras hablan fluidamente en su lengua. Esto se puede hacer ocasionalmente una vez por semana y combinarlo con actividades orales dirigidas en L2 que les permitan ir integrando la práctica articulatoria basada en la imitación de acento a su habla en L2. Los estudiantes pueden grabar sus producciones orales en la L1 con acento y también en la L2 y compararlas y decidir hasta qué punto han conseguido producir un acento de la L2 auténtico en su lengua.

GUÍA PARA LA AUTOEVALUACIÓN Y REFLEXIÓN

Para aprovechar óptimamente esta tarea de imitación de acento es importante reflexionar sobre lo que los alumnos hacen a nivel articulatorio para conseguir imponer un acento extranjero a su lengua. Por ejemplo:

- ¿Qué cosas haces a nivel articulatorio para que esta palabra suene como si la hubiera pronunciado una persona inglesa?
- ¿Qué es lo que has encontrado más fácil y más difícil de hablar tu lengua en un acento extranjero?
- ¿Hasta qué punto podrías pasar por un estudiante inglés de catalán?

Cualquier tipo de pregunta o actividad complementaria dirigida a desarrollar conciencia de las diferencias fonéticas entre la lengua extranjera y la propia será útil para desarrollar la pronunciación en la lengua extranjera.